

HILTI

TE 7



Bedienungsanleitung

de

Operating instructions

en

Használati utasítás

hu

Instrukcja obsługi

pl

Инструкция по эксплуатации

ru

Návod k obsluze

cs

Návod na obsluhu

sk

Upute za uporabu

hr

Navodila za uporabo

sl

Ръководство за обслужване

bg

Instrucțiuni de utilizare

ro

Kullanma Talimatı

tr

دليل الاستعمال

ar

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

uk

取扱説明書

ja

사용설명서

ko

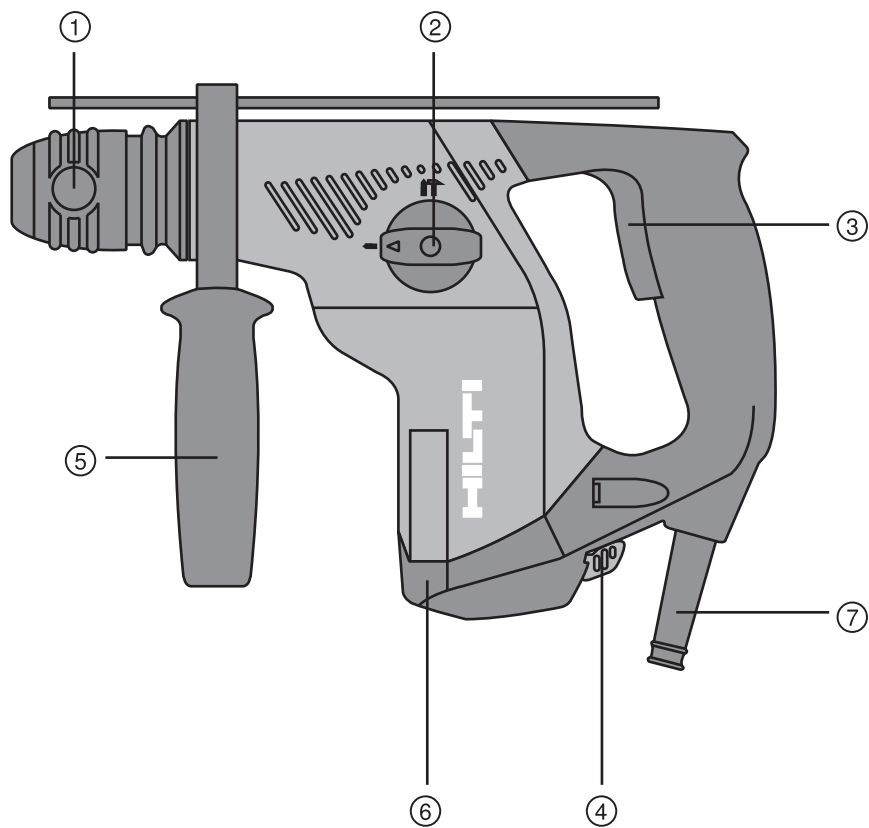
操作説明書

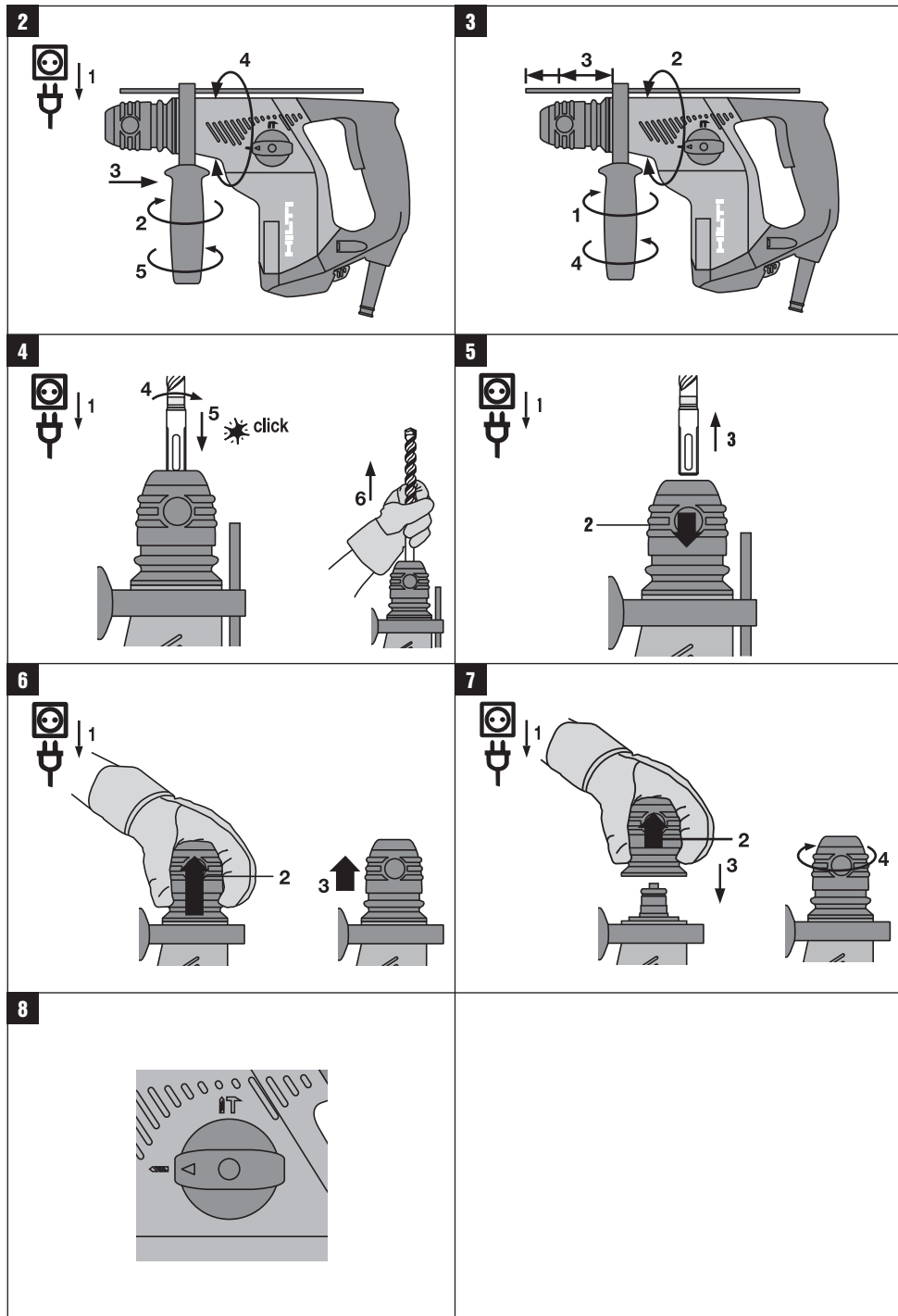
zh

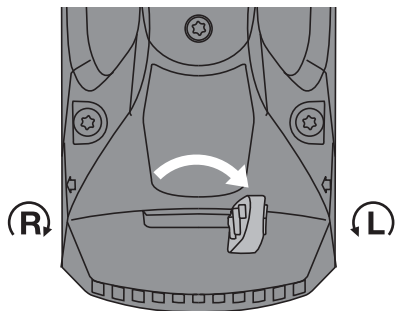
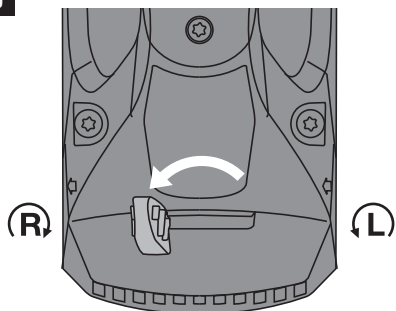
操作说明书

cn









TE 7 Fúrókalapács

Üzembe helyezés előtt feltétlenül olvassa el a használati utasítást.

hu Ezt a használati utasítást mindig tartsa együtt a géppel.

Amikor valakinek odaadja a gépet használat céljából, győződjön meg arról, hogy ez a használati utasítás is a gép mellett van.

Tartalomjegyzék	oldal
1 Általános információk	24
2 A gép leírása	25
3 Szerszámok, tartozékok	27
4 Műszaki adatok	27
5 Biztonsági előírások	28
6 Üzembe helyezés	31
7 Üzemeltetés	31
8 Ápolás és karbantartás	33
9 Hibakeresés	33
10 Hulladékkezelés	34
11 Gépek gyártói garanciája	34
12 EK megfelelőségi nyilatkozat (eredeti)	35

1 Ezek a számok a megfelelő ábrákra vonatkoznak. Az ábrák a kihajtható borítólapon találhatók. Tartsa kinyitva ezeket az oldalakat, mialatt a használati utasítást tanulmányozza.

Jelen használati utasítás szövegében a »gép« szó mindig a TE 7 fúrókalapácsot jelöli.

Kezelő- és kijelzőegységek **1**

- ① Tokmány
- ② Funkcióválasztó kapcsoló
- ③ Ki- / bekapcsoló gomb
- ④ Jobb / bal forgásirányváltó kapcsoló
- ⑤ Oldalmarkolat mélységűtközővel
- ⑥ Csatlakozó a TE DRS-M porleszívó modulhoz
- ⑦ Hálózati kábel

1 Általános információk

1.1 Figyelmeztetések és jelentésük

VESZÉLY

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely súlyos testi sérülést okozhat, vagy halálhoz vezető közvetlen veszélyt jelöl.

VIGYÁZAT

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely súlyos személyi sérülést vagy halált okozhat.

FIGYELEM

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely kisebb személyi sérüléshez, vagy a gép, illetve más eszköz tönkremeneteléhez vezethet.

INFORMÁCIÓ

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet az alkalmazási útmutatókra és más hasznos információkra.

1.2 Ábrák értelmezése és további információk

Figyelmeztető jelek



Legyen óvatos!



Figyelmeztetés a veszélyes elektromos feszültségre



Vigyázat: forró felület

Kötelező védőfelszerelések



Viseljen védőszemüveget



Viseljen védősisakot



Viseljen fülvédőt



Viseljen védőkesztyűt



Viseljen légzőmaszkot

Szimbólumok



Használat előtt olvassa el a használati utasítást



A hulladékokat adja le újrafeldolgozásra



Fúrás ütés nélkül



Ütvefúrás

V

Volt

A

Amper

W

Watt



Váltóáram

Hz

Hertz

n_0

Névleges
üresjárat
fordulatszám

/min

Fordulat
percenként

Ø

Átmérő



Kettős
szigetelés



Balra forgás



Jobbra
forgás

A gép azonosító adatai

A típusmegjelölés a típustáblán, a sorozatszám a motorházon található. Ezen adatokat jegyezze be a használati utasításba, és mindig hivatkozzon rájuk, amikor a Hilti képviseleténél vagy szervizénél érdeklődik.

Típus:

Generáció: 02

Sorozatszám:

2 A gép leírása

2.1 Rendeltetészerű géphasználat

Ez a gép elektromos meghajtású fúrókalapács, pneumatikus ütművel.

A gépeket fúrási feladatok betonban, téglafalazatban, gipszkartonban, fában, műanyagban és fémben történő elvégzésére tervezték.

Egészségre káros anyagokat (pl. azbesztet) a géppel megmunkálni tilos.

A gépet szakavatott felhasználónak szánták. A gépet csak arra jogosult, kiképzett / hozzáértő személy üzemeltetheti, szervizelheti és javíthatja. Ezt a személyt minden lehetséges kockázati tényezőről tájékoztatni kell.

A gép és tartozékai könnyen veszélyt okozhatnak, ha nem kiképzett személy dolgozik velük, vagy nem az előírásoknak megfelelően használják őket.

A gépeket építési munkaterületen, építési vagy bontási munkákra lehet használni. Csak a típustáblán feltüntetett feszültségen és frekvencián szabad a gépet üzemeltetni.

A gép átalakítása tilos.

A sérülés veszélyének csökkentése érdekében csak Hilti tartozékokat és szerszámokat használjon.

Kövesse a használatra, ápolásra vonatkozó tanácsainkat.

2.2 Tokmány

TE-C CLICK tokmány

2.3 Kapcsoló

Fordulatszám-szabályozó indítókapcsoló a pontos furatkezdés érdekében.

Funkcióválasztó kapcsoló:

Fúrás ütés nélkül

Ütvefúrás

hu

2.4 Markolat

Vibrációelnyelő elfordítható oldalmarkolat fúrásmélység ütközővel
Markolat vibrációelnyelő burkolattal

2.5 Biztonsági felszerelés

Mechanikus csúszókuplung

2.6 Kenés

Tartós kenés

2.7 A normál kivitel szállítási terjedelem

- 1 Készülék
- 1 TE-C CLICK tokmány
- 1 Oldalmarkolat mélységütközővel
- 1 Használati utasítás
- 1 Hilti koffer
- 1 Tisztítókendő
- 1 Zsír

2.8 Hosszabbítókábel használata

Csak az adott felhasználási területre engedélyezett, megfelelő keresztmetszetű hosszabbítókábelt használjon. Más-
különbben a gép teljesítményvesztése és a kábel túlmelegedése lehet a következmény. Rendszeresen ellenőrizze a
hosszabbítóvezeték épségét. A sérült hosszabbítókábelt cserélje ki.

Ajánlott legkisebb keresztmetszet és max. kábelhossz:

Vezeték-keresztmetszet	1,5 mm ²	2,0 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²
Hálózati feszültség 100 V		40 m		70 m
Hálózati feszültség 110-120 V	30 m		50 m	
Hálózati feszültség 220-240 V	60 m		100 m	

Ne használjon 1,25 mm² vezeték-keresztmetszetű hosszabbítókábelt.

2.9 Hosszabbítókábel szabadtéren

Ha hosszabbítókábelt használ, annak szabványosnak kell lennie.

2.10 Generátor vagy transzformátor használata

A gép üzemeltethető generátorról vagy az üzemeltető által biztosított transzformátorról, ha betartják a következő
feltételeket: A gép által leadott és wattban kifejezett teljesítmény legalább a kétszerese a gép típustábláján megadott
teljesítményértéknek, az üzemi feszültségnek mindenkor a névleges feszültség +5% és -15% közötti értékén kell
lennie, a frekvencia legyen 50 - 60 Hz, soha ne 65 fölött, szükséges automatikus feszültségszabályozó indítási
erősítéssel.

Semmi esetre se üzemeltessen egyidejűleg más gépeket is a generátorról / transzformátorról. Az egyéb gépek be-
vagy kikapcsolása feszültségesést és / vagy túlfeszültségcsúcsot okozhat, ami károsíthatja a gépet.

3 Szerszámok, tartozékok

Megnevezés	Leírás
Tokmány	TE-C CLICK
Kalapácsfűrók	Ø 4...24 mm
Vékonyfalú ütvefűró korona	Ø 25...68 mm
Többcélú lyukfűrészek	Ø 25...68 mm, hatlapú
Érdesítőszerszám	C szerszámvég
Gyorsbefogó tokmány fa- és fémfűróhoz	Hengeres szárral vagy hatlapúval
Fogaskoszorús fűrótokmány	Hengeres szárral vagy hatlapúval
Fafűró	Ø 5...20 mm
Fémfűró	Ø 5...13 mm
Fémfűró / lépcsős fűró	Ø 5...22 mm

hu

Megnevezés	Rövidítés	Leírás
Porelszívó modul	TE DRS-M	
Sarokfűrófej		C befogószár
Sarokfűrófej		TE-AC1
Gyorsbefogó fűrótokmány		
Bitbefogó		

4 Műszaki adatok

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!

INFORMÁCIÓ

A gép különböző névleges feszültségi értékekkel kapható. A méretezési feszültségértéket és a méretezési feszültségfelvételi-értéket a gép típus tábláján találja.

Méretezési feszültség	100 V	110 V	120 V	127 V	220 V	230 V	240 V
Méretezési teljesítményfelvétellel	670 W	710 W	710 W	710 W	710 W	710 W	710 W
Méretezési áramfelvétellel	7,2 A	6,9 A	6,3 A	6,0 A	3,4 A	3,3 A	3,2 A
Névleges frekvencia	50/60 Hz	50/60 Hz	60 Hz	60 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz

Gép	TE 7
Az EPTA 01/2003 eljárásnak megfelelő tömeg	2,9 kg
Méretek (hossz x szélesség x magasság)	320 mm x 75 mm x 215 mm
Üresjárat fordulatszám	0...1.050/min
Fordulatszám ütvefűrésznél	860/min
Egy ütés energiája a 05/2009 EPTA-eljárásnak megfelelően	1,8 J

INFORMÁCIÓ

A használati útmutatóban közölt rezgésszintet az EN 60745 szabványban szabályozott mérési eljárás keretében mértük meg, és alkalmas elektromos szerszámok egymással történő összehasonlítására. Ugyancsak alkalmas a rezgésterhelés előzetes megbecsülésére. A megadott rezgésszint az elektromos szerszám lényeges alkalmazásait mutatja. Ha az elektromos szerszámot más célra, eltérő betétszerszámokkal használják, vagy nem megfelelően tartják karban, akkor a rezgésszint értéke ettől eltérhet. Ez jelentősen megnövelheti a rezgésterhelést a munkaidő teljes időtartamára. A rezgésterhelés pontos megbecsüléséhez azokat az időszakokat is figyelembe kell venni, amikor a gépet lekapcsolták vagy bár a gép működik, de ténylegesen nem használják. Ez jelentősen csökkentheti a rezgésterhelést a munkaidő teljes időtartamára. Annak érdekében, hogy megvédje a gép kezelőjét a rezgések okozta hatásoktól, tegyen meg kiegészítő biztonsági intézkedéseket, mint például: elektromos szerszámok és betétszerszámok karbantartása, a géphez való hozzáférés megakadályozása, a munkafolyamatok megszervezése.

Zaj- és vibrációs értékek (az EN 60745-2-6 szabvány szerint mérve)

Jellemző A osztályú hangteljesítmény	100 dB (A)
Jellemző A osztályú zajkibocsátás	89 dB (A)
A megadott hangnyomás-értékek bizonytalansága	3 dB (A)

Triaxiális rezgés gyorsulási érték (vibrációs vektorösszeg)

Fúrás fémbe, $a_{h, HD}$	4,5 m/s ²
Ütvefúrás betonba, $a_{h, HD}$	11 m/s ²
Bizonytalanság (K)	1,5 m/s ²

Gép- és felhasználási információk

Tokmány	TE-C CLICK
EN szerinti érintésvédelmi osztály	Érintésvédelmi osztály II (kettős szigetelés)

5 Biztonsági előírások

INFORMÁCIÓ

Az 5.1 biztonságtechnikai útmutatót tartalmazó fejezet minden általános biztonsági tudnivalót leír azokkal az elektromos kéziszerszámokkal kapcsolatban, amelyeket a használati utasításban található alkalmazható szabványok szerint fel kell tüntetni. Ezek olyan tudnivalókat is tartalmazhatnak, amelyek a gépre nem vonatkoznak.

5.1 Általános biztonsági előírások az elektromos kéziszerszámokhoz

a) VIGYÁZAT

Olvasson el minden biztonsági tudnivalót és utasítást. A biztonsági tudnivalók és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhöz és / vagy súlyos testi sérüléshez vezethet. **Őrizzen meg minden biztonsági utasítást és útmutatást a jövőbeni használatához.** A biztonsági utasításokban használt „elektromos kéziszerszám” fogalom hálózatról üzemelő elektromos kéziszerszámokra (tápkábellel együtt értve) és akkumulátoros elektromos kéziszerszámokra (tápkábel nélkül) vonatkozik.

5.1.1 Munkahelyi biztonság

- a) **Tartsa tisztán a munkahelyét és jól világítsa meg.** Rendetlen munkahelyek és megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.

- b) **Ne dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok vannak.** Az elektromos kéziszerszámok szikrákat bocsáthatnak ki, amelyek meggyújthatják a port vagy a gyúlékony gőzöket.
- c) **Tartsa távol a gyerekeket és az idegen személyeket a munkahelytől, ha az elektromos kéziszerszámot használja.** Ha elvonják a figyelmét a munkától, könnyen elvesztheti az uralmát a berendezés felett.

5.1.2 Elektromos biztonsági előírások

- a) **Az elektromos kéziszerszám csatlakozódugójának illeszkednie kell a dugaszolóaljzathoz.** A csatlakozódugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Védőföldeléssel ellátott elektromos kéziszerszámokhoz ne használjon csatlakozódaptert. Az eredeti csatlakozódugó és a hozzá illeszkedő csatlakozóaljzat csökkenti az elektromos áramütés kockázatát.
- b) **Ne érjen hozzá földelt felületekhez, mint például csövekhez, fűtőtestekhez, kályhákhoz és hűtőszekrényekhez.** Az áramütés veszélye növekszik, ha teste le van földelve.
- c) **Tartsa távol az elektromos szerszámot az esőtől és a nedvesség hatásaitól.** Ha víz hatol be az

elektromos kéziszerszámba, az növeli az elektromos áramütés kockázatát.

- d) **Ne használja a kábelt a rendeltetésétől eltérő célokra, vagyis az elektromos kéziszerszámot soha ne hordozza vagy akassza fel a kábelnél fogva, és sohasé húzza ki a hálózati csatlakozódugót a kábelnél fogva. Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles élektől és sarkaktól, mozgó gépkalkat-részekről.** A sérült vagy összetekert vezeték növeli az elektromos áramütés kockázatát.
- e) **Ha az elektromos kéziszerszámmal szabadban dolgozik, akkor csak a szabadban való használatra engedélyezett hosszabbítót használjon.** A kültérre is alkalmas hosszabbítóvezeték használata csökkenti az elektromos áramütés kockázatát.
- f) **Használjon hibaáram-védőkapcsolót, ha az elektromos kéziszerszám nedves környezetben történő üzemeltetése nem kerülhető el.** A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az elektromos áramütés kockázatát.

5.1.3 Egyéni biztonsági előírások

- a) **Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál, és megdöntött dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal. Ne használja az elektromos kéziszerszámot, ha fáradt, ha kábítószerek vagy alkohol hatása alatt áll, vagy orvosságot vett be.** Az elektromos kéziszerszámmal végzett munka közben már egy pillanatnyi figyelmetlenség is komoly sérülésekhez vezethet.
- b) **Viseljen személyi védőfelszerelést, és mindig viseljen védőesemélyeket.** A személyi védőfelszerelések, úgymint porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő, védősapka és fülvédő használata az elektromos kéziszerszám használata jellegének megfelelően csökkenti a személyi sérülések kockázatát.
- c) **Kerülje el az elektromos kéziszerszám akaratlan üzembe helyezését. Mielőtt az elektromos kéziszerszámot az elektromos hálózatra és / vagy az akkumulátorra csatlakoztatja, vagy felveszi, ill. hordja, győződjön meg róla, hogy a gép ki van kapcsolva.** Ha az elektromos kéziszerszám felemelése közben az ujját a kapcsolón tartja, vagy ha a készüléket bekapcsolt állapotban csatlakoztatja az áramforráshoz, az balesetekhez vezethet.
- d) **Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt feltétlenül távolítsa el a beállító szerszámokat vagy csavarkulcsokat.** Az elektromos kéziszerszám forgó részeiben felejtett beállító szerszám vagy csavarkulcs sérüléseket okozhat.
- e) **Kerülje el a normálistól eltérő testtartást. Ügyeljen arra, hogy mindig biztosan álljon és megtartsa az egyensúlyát.** Így az elektromos kéziszerszám felett váratlan helyzetekben is jobban tud uralkodni.
- f) **Viseljen megfelelő munkaruhát. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszereket. Tartsa távol a haját, a ruháját és a kesztyűjét a mozgó részekről.** A bő ruhát, az ékszereket és a hosszú haját a mozgó alkatrészek magukkal ránthatják.
- g) **Ha az elektromos kéziszerszámra fel lehet szerelni a por elszívásához és összegyűjtéséhez szükséges berendezéseket, ellenőrizze, hogy**

azok megfelelő módon hozzá vannak kapcsolva a készülékhez és rendeltetésüknek megfelelően működnek. Porelszívó egység használata csökkenti a munka során keletkező por veszélyes hatását.

5.1.4 Elektromos szerszám használata és kezelése

- a) **Ne terhelje túl a gépet. A munkájához csak az arra szolgáló elektromos kéziszerszámot használja.** A megfelelő elektromos kéziszerszámmal a megadott teljesítménytartományon belül jobban és biztonságosabban lehet dolgozni.
- b) **Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek a kapcsolója elromlott.** Egy olyan elektromos kéziszerszám, amelyet nem lehet sem be-, sem kikapcsolni, veszélyes, és meg kell javíttatni.
- c) **A gép beállítása, a tartozékok cseréje, vagy a gép lehelyezése előtt húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból és / vagy vegye ki az akkuegységet a gépből.** Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a gép akaratlan üzembe helyezését.
- d) **A használaton kívüli elektromos kéziszerszámokat olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyerekek nem férhetnek hozzá. Ne hagyja, hogy olyan személyek használják az elektromos kéziszerszámot, akik nem ismerik a szerszámot, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót.** Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan személyek használják.
- e) **Mindig gondosan tartsa karban az elektromos kéziszerszámot. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nincsenek-e beszorulva, és nincsenek-e eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek hátrányosan befolyásolhatják az elektromos kéziszerszám működését. Használat előtt javíttassa meg a gép megrongálódott alkatrészeit.** Sok olyan baleset történik, amelyet az elektromos kéziszerszám nem kielégítő karbantartására lehet visszavezetni.
- f) **Tartsa tisztán és éles állapotban a vágószerszámokat.** Az éles vágóélekkel rendelkező és gondosan ápolott vágószerszámok ritkábban ékelődnek be, és azokat könnyebben lehet vezetni és irányítani.
- g) **Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, betétszerszámokat stb. a jelen utasítások figyelembe vételével használja. Vegye figyelembe a munkafeltételeket és a kivitelezendő munka sajátosságait.** Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzetekhez vezethet.

5.1.5 Szerviz

- a) **Az elektromos kéziszerszámot csak szakképzett személyzet javíthatja, kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával.** Ez biztosítja, hogy az elektromos kéziszerszám biztonságos maradjon.

hu

5.2 Kiegészítő biztonsági tudnivalók

5.2.1 Személyi biztonsági előírások

- a) **Viseljen fűlvédőt.** A zaj halláskárosodáshoz vezethet.
- b) **Használja a géppel együtt szállított kiegészítő fogantyút.** A gép feletti ellenőrzés elvesztése sérülést okozhat.
- c) **A gépet a fogantyú szigetelt felületénél fogja meg, ha olyan munkát végez, amelynek során a betétszerszám rejtett elektromos vezetékét vagy a sa-ját elektromos csatlakozókábelét találhatja el.** Ha a gép elektromos feszültséget vezető vezetékhez ér, akkor a gép fémrészei feszültség alá kerülhetnek és ez elektromos áramütéshez vezethet.
- d) **A gépet mindig két kézzel fogja az erre szolgáló markolatoknál.** A markolatot tartsa száraz, tiszta, olaj- és zsírmentes állapotban.
- e) **Ha a szerszám a rejtett elektromos kábelek vagy a hálózati kábel sérülését okozhatja, akkor a gépet a szigetelt fogantyúfelületnél fogva tartsa.** Az áramvezető vezetékekkel való érintkezés során a gép nem védett fémrészei feszültség alá kerülnek, és a gép kezelője áramütés kockázatának lesz kitéve.
- f) **Amikor a gépet porszivó egység nélkül használja, akkor légzőmaszkot kell viselni olyan esetekben, ha a munka port okoz.**
- g) **Tartson munkaszüneteket és végezzen lazító- és ujjgyakorlatokat, ujjainak jobb vérellátása érdekében.**
- h) **Kerülje a forgó részekkel való érintkezést. A gépet csak a munkaterületen kapcsolja be.** A forgó részek, különösen a forgó szerszámok érintése sérülést okozhat.
- i) **A munkák során a gép hálózati kábelét és a hosszabbítókábelét a gép hátsó irányába vezesse el.** Ez csökkenti az elesés veszélyét.
- j) **A gyerekeket meg kell tanítani arra, hogy nem játszhatnak a géppel.**
- k) **A gép használata eligazítás nélkül nem engedélyezett gyermekek vagy gyenge személyek számára.**
- l) **Olomtartalmú festékek, néhány fafajta, ásvány és fém pora káros lehet az egészségre.** Ezen porok belélegzése vagy érintése a gép kezelőjénél vagy a közelében tartózkodóknál allergiás reakciót válthat ki, és / vagy légzési nehézséget okozhat. Bizonyos porok, mint például a tölgypora vagy a bükkfa pora rákkeltő, különösen ha feldolgozási adalékanyagokkal (kromát, fávédő anyagok) együtt használják azokat. Az azbesztartalmú anyagokat csak szakemberek munkálhatják meg. **Lehetőleg használjon porszivó egységet.** Annak érdekében, hogy a porszivás hatékony legyen, használjon megfelelő, a Hilti által ajánlott és az elektromos szerszámmal összehangolt, fához és / vagy ásványi porhoz alkalmas mobil porszivót. Biztosítsa a munkahely jó szellőzését. Javasoljuk, hogy munkavégzés közben viseljen P2 szűrőosztályú légzőmaszkot. Tartsa be a megmunkálandó anyagra vonatkozó érvényes nemzeti előírásokat.

5.2.2 Az elektromos kéziszerszámok gondos kezelése és használata

- a) **Rögzítse a munkadarabot. A munkadarab rögzítésére használjon szorítókat vagy satut.** Így biztonságban rögzíti a munkadarabot, mintha kézzel tartaná, ezenkívül mindkét kezét használhatja a gép kezelésére.
- b) **Ellenőrizze, hogy a szerszámok illeszkednek-e a tokmárhoz, és hogy a tokmány reteszelve van-e.**
- c) **Áramkimaradáskor kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózati csatlakozót.** Így megakadályozza a gép véletlenszerű üzembe helyezését az áram visszatértekor.

5.2.3 Elektromos biztonsági előírások



- a) **Ellenőrizze a munka megkezdése előtt a munkaterületet, hogy nincsenek-e takart, fekvő elektromos vezetékek, gáz- és vízcsővek, pl.: fémkeresővel.** A külső fémrészek feszültség alá kerülhetnek, amikor például egy feszültség alatt lévő kábelt véletlenül megsért. Ez igen komoly veszélyt jelent az elektromos áramütés veszélye miatt.
- b) **Rendszeresen ellenőrizze a készülék csatlakozóvezetékét, és sérülés esetén cseréltesse ki egy felhatalmazott szakemberrel.** Ha az elektromos kéziszerszám csatlakozóvezetéke sérült, akkor a Hilti ügyfélszolgálatánál kapható speciálisan beállított csatlakozóvezetékkel kell kicserélni. Rendszeresen ellenőrizze a hosszabbítókábelt, és cserélje ki, ha sérült. Ne érintse a vezetékét, ha az munka közben megsérül. A csatlakozódugót húzza ki az aljzatból. A sérült csatlakozóvezeték és a sérült hosszabbítókábel áramütésveszélyt jelentenek.
- c) **A szennyezett, gyakran vezetőképes anyagokkal történt munkavégzés esetén ellenőriztesse bizonyos időközönként a gépet a Hilti Szervizzel.** A gép felületére tapadó por, mindenekelőtt az elektromos vezető anyagok pora, illetve a nedvesség kedvezőtlen körülmények között elektromos áramütéshez vezethet.
- d) **Ha az elektromos kéziszerszámmal szabadban dolgozik, akkor gondoskodjon róla, hogy a gépet legfeljebb 30 mA kioldóáramú hibaáram-védőkapcsolóval (FI-relé, RCD) csatlakoztassák a hálózatra.** A hibaáram-védőkapcsoló (FI-relé) használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- e) **Mindig ajánlott legfeljebb 30 mA kioldóáramú hibaáram-védőkapcsolót (RCD) használni.**

5.2.4 Munkahely

- a) **Biztosítsa a munkahely jó megvilágítását.**
- b) **Biztosítsa a munkahely jó szellőzését.** A rosszul szellőztetett munkahelyek egészségre károsak lehetnek a porterhelés miatt.

- c) Sérülésveszély a szerszám az aljzaton keresztül történő átütéséből fakadóan. **Biztosítsa a területet a szemközti oldalon a megfelelő módon.** A letöre-dező darabok ki- és / vagy leeshetnek, és megsebe-síthetnek másokat.

5.2.5 Személyi védőfelszerelések



A gép használójának és a közvetlen közelében tartó-zkodóknak kötelező a használat során védőszemüveg,

védősisak, könnyű légzőmaszk, fülvédő és védőkesz-tyű használata.

hu

6 Üzembe helyezés



6.1 Oldalmarkolat felszerelése 2

FIGYELEM

A sérülések elkerülése érdekében távolítsa el a fúrás-mélység ütközőt az oldalmarkolatból.

1. Húzza ki a gép csatlakozóvezetékét a dugaszolóalj-zatból.

2. A markolat elfordításával lazítsa ki az oldalmarkola-tot szorító bilincset.
3. Csúsztassa a markolatot és egyben a bilincset a gépházon kiképzett horonyba a tokmányon keresz-tül.
4. Fordítsa a markolatot a kívánt pozícióba.
5. **FIGYELEM** Ügyeljen arra, hogy a szorítópánt a készülék megfelelő vezetővázatában feküdjön. Rögzítse a markolatot elfordítással.

6.2 Hosszabbítóvezeték és generátor vagy transzformátor használata

Lásd a gép leírása fejezetet

7 Üzemeltetés



FIGYELEM

Ha fúrás közben a fúrószár megszorul, akkor a gép ol-dalra kihajlik. A gépet mindig az oldalmarkolattal együtt használja és mindig két kézzel fogva tartsa, hogy el-lennyomaték keletkezzen, és a csúszókuplung beszorul-ás esetén kioldjon. Fogja satuba, vagy rögzítse a lazán álló munkadarabot.

7.1 Előkészítés

7.1.1 Mélységütköző beállítása 3

1. A markolat elfordításával lazítsa ki az oldalmarkola-tot szorító bilincset.
2. Fordítsa a markolatot a kívánt pozícióba.
3. Állítsa be a fúrásmélység-ütközőt a kívánt fúrás-mélységre.
4. A markolat elfordításával húzza meg szorosan az oldalmarkolatot, ezzel a mélységütközőt is rögzíti.

7.1.2 Szerszám behelyezése 4

FIGYELEM

Használjon védőkesztyűt, amikor a szerszámot cseréli.

1. Húzza ki a gép csatlakozóvezetékét a dugaszolóalj-zatból.

- A szerszámvégnek tisztának és enyhén zsírosnak kell lennie. Ha nem így lenne, tisztítsa meg és zsírozza be.
- Ellenőrizze, hogy a porvédő gyűrű tiszta és sértetlen legyen. Amennyiben szükséges, tisztítsa meg a porvédősapkát, vagy cserélje ki, ha a porvédő gyűrű sérült (lásd az "Ápolás és karbantartás" fejezetet).
- Csúsztassa a szerszámot a tokmányba, és enyhe rászorító nyomás közben fordítsa el, amíg be nem kattan a vezetőhornyokba.
- Nyomja a szerszámot a tokmányba, amíg hallhatóan be nem kattan.
- A szerszám meghúzásával ellenőrizze, hogy biztonságos-e a reteszelés.

7.1.3 Szerszám kivétele 5



FIGYELEM

Viseljen védőkesztyűt, ha szerszámot cserél, mert a szerszám a használat során felmelegedhet.

- Húzza ki a gép csatlakozóvezetékét a dugaszolóaljzattól.
- A szerszámreteszelés hátrahúzásával nyissa ki a tokmányt.
- Húzza ki a szerszámot a tokmányból.

7.1.4 Tokmány levétele 6

FIGYELEM

Sérülések elkerülése érdekében távolítsa el a mélység-ütközőt az oldalmarkolatból, valamint a szerszámot a tokmányból.

- Húzza ki a gép csatlakozóvezetékét a dugaszolóaljzattól.
- Húzza előre a tokmány hüvelyét, és tartsa megfogva.
- Előrefelé vegye le a tokmányt.

7.1.5 A tokmány felhelyezése 7

FIGYELEM

Sérülések elkerülése érdekében távolítsa el a mélység-ütközőt az oldalmarkolatból, valamint a szerszámot a tokmányból.

- Húzza ki a gép csatlakozóvezetékét a dugaszolóaljzattól.
- Fogja meg a tokmány hüvelyét, húzza előre, és tartsa meg ott.
- Előlről tolja a tokmányt a vezetőcsőre és engedje el a hüvelyt.
- A hallható kattanásig fordítsa el a tokmányt.

7.2 Üzemeltetés



FIGYELEM

A felület megmunkálása közben szilánkok válhatnak le az anyagból. **Viseljen védőszemüveget, védőkesztyűt, és ha a porelszívó egységet nem használja, akkor légzőmaszkot is.** A szilánkok szemsérülést okozhatnak.

FIGYELEM

A megmunkálási művelet zajjal jár. **Viseljen fülvédőt.** Az erős zaj halláskárosodáshoz vezethet.

7.2.1 Munkavégzés alacsony hőmérséklet esetén

INFORMÁCIÓ

A gépnek az ütmű működéséhez szüksége van egy bizonyos minimális üzemi hőmérsékletre.

A minimális üzemi hőmérséklet elérése érdekében helyezze az aljzatra a gépet, és járassa üresjáratban. Amennyiben szükséges, ismételje a folyamatot, amíg az ütmű működni nem kezd.

7.2.2 Fúrás ütés nélkül 8

- Fordítsa bekattanásig a funkcióválasztó kapcsolót a "fúrás ütés nélkül" állásba. A funkcióválasztó kapcsolót üzem közben működtetni tilos.
- Állítsa az oldalmarkolatot a kívánt pozícióba, és győződjön meg arról, hogy az megfelelően van felszerelve, és előírászerűen van rögzítve.
- Dugja be a gép csatlakozódugóját az aljzatba.
- Állítsa rá a fűrófeje hegyét arra a pontra, ahol a lyuk közepe lesz.
- Lassan nyomja az indítógombot (alacsony fordulatszámon fúrjon, amíg a fűró helyet csinál magának).
- Ezután teljes fordulatszámon fúrhat tovább.
- Fejtsen ki a felületnek megfelelő rászorítóerőt, ezáltal az optimális fűráselőrehaladást éri el.

7.2.3 Ütvefúrás 8

- Fordítsa bekattanásig a funkcióválasztó kapcsolót az "ütvefúrás" állásba. A funkcióválasztó kapcsolót üzem közben működtetni tilos.
- Állítsa az oldalmarkolatot a kívánt pozícióba, és győződjön meg arról, hogy az megfelelően van felszerelve, és előírászerűen van rögzítve.
- Dugja be a gép csatlakozódugóját az aljzatba.
- Állítsa rá a fűrófeje hegyét arra a pontra, ahol a lyuk közepe lesz.
- Lassan nyomja az indítógombot (alacsony fordulatszámon fúrjon, amíg a fűró helyet csinál magának).

6. Ezután teljes fordulatszámra fúrhat tovább.
7. Ne alkalmazzon túl nagy rászorítóerőt. Ezáltal nem növelhető az ütésteljesítmény. A kisebb rászorítóerő növeli a szerszámok élettartamát.
8. Annak érdekében, hogy elkerülje a lepatogzást a faláttöréseknél, röviddel az áttörés előtt csökkentse a fordulatszámot.

7.2.4 Jobbra / balra forgás

FIGYELEM

A jobbra / balra forgás kapcsolóját üzem közben működtetni tilos.

Fordítsa a kapcsolókart jobbra forgás (R) vagy balra forgás (L) állásba.

8 Ápolás és karbantartás

FIGYELEM

A csatlakozódugót húzza ki az aljzatból.

8.1 Szerszám ápolása

Távolítson el minden szennyeződést, ami a szerszámbe-tétek felületére tapadt, és óvja meg őket a korróziótól úgy, hogy időről időre áttörölgeti azokat egy olajos szö-vetdarabbal.

8.2 A gép ápolása

FIGYELEM

A gép, különösen a markolat, mindig száraz, tiszta, olaj- és zsírmentes legyen. Ne használjon szilikontar-talmú ápolószereket.

A gép külső burkolata ütésálló műanyagból készült. A markolati rész szintetikus gumianyagból áll.

A szellőzőnyílásokat szabadon kell hagyni, nem tömöd-hetnek el, és mindig tisztán kell tartani őket! Száraz kefé-t használjon a szellőzőnyílások gondos kitisztításához. Ide-gen tárgyakkal ne nyúljon a gép belső részeihez, és ezt ne is engedje meg senkinek. Enyhén nedves szövetda-rabot használjon a gép külső felületének tisztításához, amit rendszeres időközönként tegyen meg. Ne használjon per-metezőkészüléket, gőzborotvát, folyóvizet a tisztításhoz! Ezek károsan befolyásolhatják a gép elektromos bizton-ságát.

8.3 A porvédő gyűrű tisztítása és cseréje

Száraz, tiszta törölkendő segítségével rendszeresen tisz-títsa meg a tokmáyon található porvédő gyűrűt. Óvato-san törölje tisztára a porvédő gyűrűt, majd kenje be egy kevés Hilti-zsírral. Feltétlenül cserélje ki a porvédő gyű-rűt, ha a gyűrű sérült. Oldalról toljon be egy csavarhúzó-t a porvédő gyűrű alá, és nyomja ki a gyűrűt előre felé. Tisztítsa meg a gyűrű alatti részt, és helyezze be az új porvédő gyűrűt. Nyomja a gyűrűt erősen, míg az be nem kattan.

8.4 Karbantartás

VIGYÁZAT

A gép elektromos részeit csak szakképzett villamos-sági szakember javíthatja.

Rendszeres időközönként ellenőrizze a gép külső részeit, hogy nem sérültek-e meg, és hogy minden kezelőszerv hibátlanul működik-e. Ne használja a gépet, ha sérült része(i) van(nak), vagy ha bármelyik kezelőszerv hibásan működik. Ha szükséges, javíttassa meg a gépet a Hilti Szervizben.

8.5 A gép ellenőrzése az ápolás és karbantartás után

Minden ápolási és karbantartási eljárás után ellenőrizni kell a gépet, hogy minden biztonsági felszerelése a helyén van-e, és maga a gép hibátlanul működik-e.

9 Hibakeresés

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
A gép nem indul.	A hálózati áramellátás megszakadt.	Dugjon be másik elektromos gépet, ellenőrizze a működést.
	Hibás a hálózati kábel vagy a csatlakozódugó.	Vizsgálta meg elektromos szakemberrel, és adott esetben cseréltesse ki.
	Egyéb elektromos hiba	Vizsgálta meg elektromos szakemberrel.
	A szén elkopott	Vizsgálta meg elektromos szakemberrel, és adott esetben cseréltesse ki.

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
Nincs ütés.	A gép túl hideg.	Gondoskodjon a gép minimális üzemi hőmérsékletéről. Lásd a következő fejezetet: 7.2.1 Munkavégzés alacsony hőmérséklet esetén
	Funkcióválasztó kapcsoló a "fűrés ütés nélkül" állásban.	Állítsa át ütvérfűrésre a funkcióválasztó kapcsolót.
	A gépet balra forgásra kapcsolták.	Kapcsolja a gépet jobbra forgásra.
A gép nem adja le a teljes teljesítményét.	A hosszabbítókábel keresztmetszete túl kicsi.	Használjon megfelelő keresztmetszetű hosszabbítókábelt. (Lásd a "Gép leírása" fejezetet)
	Az indítókapcsoló nincs teljesen benyomva.	Ütközésig nyomja meg az indítókapcsolót.
A fűrészreteszelését nem lehet oldani.	Nincs teljesen hátrahúzva a tokmány.	Ütközésig húzza vissza a szerszámreteszelt, és vegye ki a szerszámot.
A fűrész nem végez anyagleválasztást.	A gépet balra forgásra kapcsolták.	Kapcsolja a gépet jobbra forgásra.

10 Hulladékkezelés



A Hilti termékek nagyrészt újrahasznosítható anyagokból készülnek. Az újrahasznosítás előtt az anyagokat gondosan szét kell válogatni. Sok országban a Hilti már előkészületeket tett arra, hogy vissza tudja venni a használt gépeket az anyagok újrafelhasználása céljából. Ezzel kapcsolatban érdeklődjön a Hilti Center-ekben vagy értékesítési szaktanácsadójánál.



Csak EU-országok számára

Az elektromos szerszámokat ne dobja a háztartási szemétkébe!

A használt elektromos és elektronikai készülékekről szóló EK irányelv és annak a nemzeti jogba történt átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.

11 Gépek gyártói garanciája

A Hilti garantálja, hogy a szállított gép anyag- vagy gyártási hibától mentes. Ez a garancia csak azzal a feltétellel érvényes, hogy a gép alkalmazása és kezelése, ápolása és tisztítása a Hilti által kiadott használati utasításban meghatározottak szerint történik, és hogy az egységes műszaki állapot sértetlen marad, azaz hogy csak eredeti Hilti anyagot, tartozékokat és pótalkatrészeket használ-nak a géphez.

Ez a garancia magában foglalja a meghibásodott részek térítésmentes javítását vagy pótlását a készülék teljes élettartama alatt. Azok az alkatrészek, amelyek természetes elhasználódásnak vannak kitéve, nem esnek ezen garancia alá.

Ezen túlmenő igények, amennyiben kényszerítő nemzeti előírások másképp nem rendelkeznek, ki vannak

zárva. Különösképpen nem vállal a Hilti felelősséget a közvetlen vagy közvetett hiányosságokból vagy a hiányosságok következményeiből eredő károkért, a készülék valamilyen célból történő alkalmazásával vagy az alkalmazás lehetetlenségével összefüggő veszteségekért vagy költségekért. Nyomatékosan kizárt a hallgatóságos jótállás a készülék alkalmazásáért vagy bizonyos célra való alkalmasságáért.

Javítás vagy csere céljából a készüléket vagy az érintett alkatrészt a hiányosság megállapítása után haladéktalanul el kell juttatni az illetékes Hilti szervezethez.

Ezen garancia magában foglal minden garanciális kötelezettséget a Hilti részéről, és helyébe lép minden korábbi vagy egyidejű nyilatkozatnak, írásba foglalt vagy szóbeli, garanciával kapcsolatos megállapodásnak.

12 EK megfelelőségi nyilatkozat (eredeti)

Megnevezés:	Fúrókalapács
Típusmegjelölés:	TE 7
Generáció:	02
Konstrukciós év:	2010

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a következő irányelveknek és szabványoknak: 2006/42/EK, 2004 / 108 / EK, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012



Jan Doongaji
Executive Vice President

Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

hu

Műszaki dokumentáció:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 3786 | 0313 | 00-Pos. 8 | 1

Printed in China © 2013

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

428556 / A3



428556